



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
16 August 2001

Двадцать пятая специальная сессия
Пункты 8, 9 и 10 повестки дня

Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей

[без передачи в главные комитеты (A/RES/S-25/7/Rev.1)]

S-25/2. Декларация о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии

Генеральная Ассамблея

принимает Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии, содержащуюся в приложении к настоящей резолюции.

*6-е пленарное заседание,
9 июня 2001 года*

Приложение

Декларация о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии

Мы, представители правительств, руководствующиеся целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, собравшись на эту специальную сессию Генеральной Ассамблеи для того, чтобы провести обзор хода осуществления Повестки дня Хабитат¹, отметить достигнутый прогресс и выявить препятствия и возникающие проблемы, вновь подтверждаем нашу готовность и решимость полностью осуществить Стамбульскую декларацию о населенных пунктах² и Повестку дня Хабитат, а также наметить новые инициативы в духе Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций³. В предстоящие годы Стамбульская декларация и Повестка дня Хабитат будут по-прежнему служить основными отправными точками для деятельности по обеспечению устойчивого развития населенных пунктов.

Поэтому мы:

¹ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

² Там же, приложение I.

³ См. резолюцию 55/2.

А
Подтверждение обязательств, принятых на Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)

1. вновь подтверждаем, что в вопросах устойчивого развития в центре нашего внимания находятся интересы людей и что именно они лежат в основе наших действий по осуществлению Повестки дня Хабитат;

2. желаем подтвердить, что мы живем в особое время развития населенных пунктов, когда половина населения мира, составляющего шесть миллиардов человек, будут жить в городах, и перед миром встает проблема беспрецедентного роста городского населения, главным образом в развивающихся странах. Решения, которые мы сейчас принимаем, будут иметь далеко идущие последствия. Мы с глубокой обеспокоенностью отмечаем, что одна четвертая часть городских жителей планеты живет ниже уровня бедности. Многие города, сталкивающиеся с проблемой быстрого роста населения, экологическими проблемами, а также медленными темпами экономического развития, не имеют возможности решить задачи обеспечения достаточной занятости населения, надлежащего жилья и удовлетворения основных потребностей граждан;

3. вновь подчеркиваем, что городские и сельские районы экономически, социально и экологически взаимозависимы и что крупные и малые города являются генераторами роста, содействующими развитию как сельских, так и городских поселений. Половина мирового населения проживает в сельских районах, а в Африке и Азии сельское население составляет большинство. Комплексное территориальное планирование и уделение сбалансированного внимания условиям жизни в сельских и городских населенных пунктах имеют огромное значение для всех стран. Необходимо максимально использовать дополнительную поддержку и связи между городскими и сельскими районами, уделяя надлежащее внимание их различным экономическим, социальным и экологическим потребностям. Борясь с нищетой в городах, необходимо также искоренять нищету в сельских районах и улучшать условия жизни, а также обеспечивать занятость и создавать возможности для получения образования в сельских населенных пунктах, в малых и средних городах и в сельских поселках;

4. подтверждаем нашу готовность решать на всех уровнях проблемы ухудшения состояния окружающей среды, создающие угрозу здоровью и качеству жизни миллиардов людей. Некоторые из осуществляемых на местном уровне видов деятельности, вызывающих деградацию окружающей среды, чреваты последствиями на глобальном уровне, и эти вопросы необходимо решать в контексте населенных пунктов;

5. вновь подтверждаем закрепленные в Повестке дня Хабитат⁴ цели и принципы обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире, которые лежат в основе наших обязательств;

6. вновь подтверждаем наши обязательства, закрепленные в Повестке дня Хабитат, которые касаются надлежащего жилья для всех, устойчивого

⁴ См. Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II, пункт 25.

развития населенных пунктов, стимулирования и обеспечения участия, гендерного равенства, финансирования жилищного строительства и развития населенных пунктов, международного сотрудничества и оценки достигнутого прогресса⁵;

В

Одобрение прогресса в осуществлении Повестки дня Хабитат

7. воздаем должное усилиям властей всех уровней, Организации Объединенных Наций, других межправительственных организаций и партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат, а также усилиям Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и приветствуем прогресс, достигнутый к настоящему времени в деле осуществления Повестки дня Хабитат. Мы с удовлетворением принимаем к сведению национальные и региональные доклады о ходе осуществления Повестки дня Хабитат⁶ и доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) о всестороннем обзоре и оценке хода осуществления Повестки дня Хабитат⁷ с учетом конкретных приоритетов и задач каждого региона в соответствии с правовыми рамками и национальными стратегиями каждой страны;

8. приветствуем принятое Комиссией по правам человека на ее пятьдесят шестой сессии решение⁸ о том, чтобы специальный докладчик, мандат которого будет ориентирован главным образом на рассмотрение вопроса о надлежащем жилье в качестве компонента права на надлежащие условия жизни, развивал в рамках своего мандата регулярный диалог и обсуждал возможные области сотрудничества с правительствами, соответствующими органами Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями, международными организациями в области жилищных прав, включая Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), неправительственными организациями и международными финансовыми учреждениями, а также выносил рекомендации по реализации прав, относящихся к его мандату;

9. с удовлетворением отмечаем также растущее осознание необходимости комплексного решения таких проблем, как нищета, бездомность, безработица, отсутствие основных услуг, социальная изоляция женщин, детей и маргинальных групп, включая коренное население, и фрагментация общества, в целях достижения того, чтобы населенные пункты во всем мире были более приемлемыми и комфортабельными для проживания и чтобы в них учитывались интересы всех групп населения. Правительства, международные организации и члены гражданского общества прилагают неустанные усилия для решения этих проблем;

10. принимаем к сведению разработку комплексных и совместных подходов к планированию охраны и рациональному использованию городской

⁵ Там же, приложение II, глава III.

⁶ Эти доклады были предоставлены в распоряжение специальной сессии в качестве информационных документов. См. www.unchs.org/istanbul+5/nationalr.htm.

⁷ A/S-25/3.

⁸ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2000 год, Дополнение № 3* и исправление (E/2000/23 и Согг.1), глава II, раздел А, резолюция 2000/9.

окружающей среды в связи с осуществлением Повестки дня на XXI век⁹. В этой связи мы приветствуем поддержку, оказываемую многими правительствами механизмам, обеспечивающим консультации и партнерство среди заинтересованных сторон, в подготовке и осуществлении местных планов охраны окружающей среды и местных инициатив в рамках Повестки дня на XXI век;

11. приветствуем растущую экономическую роль крупных и малых городов в нашем глобализирующемся мире, а также прогресс, достигнутый в укреплении партнерских связей между государственным и частным секторами и в укреплении малых предприятий и микропредприятий. Крупные и малые города обладают потенциалом для максимального увеличения преимуществ и сглаживания негативных последствий глобализации. Рационально управляемые города могут обеспечить экономическую среду, способную генерировать возможности для занятости населения, а также обеспечить предложение разнообразных товаров и услуг;

12. приветствуем предпринятые до настоящего времени многими развивающимися странами усилия по децентрализации управления городами как средство активизации деятельности местных органов власти по осуществлению Повестки дня Хабитат;

13. приветствуем вклад национальных и других правительств, несущих основную ответственность за осуществление Повестки дня Хабитат, обеспечивая выполнение своих законов, политики и программ;

14. высоко оцениваем важный вклад, вносимый местными органами власти во всем мире в дело осуществления Повестки дня Хабитат на основе совместных усилий и налаживания все более тесных отношений партнерства между правительствами всех уровней, что ведет к улучшению состояния населенных пунктов, включая более правильное управление городским хозяйством. Широкое участие общественности в принятии решений — наряду с подотчетностью, упрощением процедур и транспарентностью — является необходимым условием предотвращения коррупции и защиты общественных интересов. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем возросшую приоритетность деятельности по осуществлению Повестки дня Хабитат и принципов благого управления на всех уровнях;

15. признаем важную работу, проделанную Межпарламентской группой «Парламентарии мира для Хабитат» по осуществлению Повестки дня Хабитат. В то же время мы призываем ее и далее содействовать осуществлению Повестки дня Хабитат;

16. признаем, что новое общее стратегическое направление Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и его акцент на две глобальные кампании, касающиеся гарантий владения жильем и управления городским хозяйством, создают стратегические предпосылки для эффективного осуществления Повестки дня Хабитат, особенно для ориентации международного сотрудничества по обеспечению адекватного жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов. В этой связи мы приветствуем учреждение Консультативного комитета местных органов власти и высоко

⁹ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.1.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение II.

ценим его вклад в работу Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и в подготовку к специальной сессии Генеральной Ассамблеи;

С

Признание недостатков и препятствий

17. отмечаем с большой обеспокоенностью нынешнее состояние населенных пунктов во всем мире, отраженное прежде всего в третьем глобальном докладе о населенных пунктах¹⁰. Хотя правительства и их партнеры по осуществлению Повестки дня Хабитат продолжали прилагать усилия для выполнения своих обязательств, широкомасштабная нищета все еще остается основным препятствием и необходимо значительно улучшить экологические условия во многих странах. Огромное значение имеет тот факт, что большинство людей, живущих в нищете, по-прежнему не имеют правовых гарантий владения своим жильем, а другие не обеспечены даже элементарным жильем. Таким образом, серьезные препятствия на пути обеспечения устойчивого развития населенных пунктов до сих пор сохраняются;

18. отмечаем с обеспокоенностью, что одним из основных препятствий на пути осуществления Повестки дня Хабитат является то, что взятые в Стамбуле обязательства не подкреплены политической волей, необходимой для их выполнения. Мы также признаем в качестве сдерживающих факторов существующие недостатки в информировании общественности и повышении ее осведомленности;

19. признаем, что серьезные финансовые затруднения порождают неотложные проблемы в обеспечении надлежащего жилья, удовлетворении потребностей в жилье и развитии населенных пунктов в странах, которые сталкиваются с притоком беженцев в результате конфликтов, антропогенных и стихийных бедствий и других катастроф, происходящих в соседних странах;

20. признаем недостатки в политике обеспечения жильем и развития городов, которые ограничили возможности участия и партнерства и затруднили переход от образцовой практики к правильной политике. Мы также глубоко обеспокоены тем, что многие женщины до сих пор не принимают всестороннего участия на основе равенства во всех сферах общественной жизни и в то же время больше страдают от нищеты;

21. признаем также тот факт, что процесс урбанизации в мире привел к концентрации населения в городских агломерациях, которые простираются за пределы административных границ первоначальных городов, охватывают две административные единицы или больше, имеют местные органы власти с различными возможностями и приоритетами и страдают от отсутствия координации;

22. признаем наличие серьезных препятствий, мешающих эффективному функционированию земельного и жилищного рынка и обеспечению надлежащего предложения жилья. Не в полной мере были осуществлены действия, рекомендованные в пункте 76 Повестки дня Хабитат;

¹⁰ United Nations Centre for Human Settlements (Habitat), *Cities in a Globalizing World: Global Report on Human Settlements 2001* (London, and Sterling, Virginia, Earthscan Publications Ltd., 2001).

23. выявили крупные препятствия, связанные с ограниченным экономическим, техническим и институциональным потенциалом на всех уровнях управления, особенно в развивающихся и наименее развитых странах. Мы признаем, что учреждения, занимающиеся укреплением потенциала, не выработали комплексную, всеохватывающую политику и не связаны между собой;

24. выявили также сдерживающие факторы в области экономической политики и финансовых рынков на всех уровнях, которые помешали мобилизации надлежащих ресурсов для удовлетворения потребностей многих стран в устойчивом развитии населенных пунктов;

25. признаем, что мобилизация внутренних ресурсов, а также правильная национальная политика имеют огромное значение для финансирования жилищного хозяйства и населенных пунктов. Хотя главная ответственность за осуществление Повестки дня Хабитат возлагается на правительства, большое значение имеет и международная поддержка. Мы сожалеем о том, что значительной активизации международного сотрудничества в области развития жилищного хозяйства и населенных пунктов после 1996 года не произошло, что вызывает все более серьезную озабоченность. Мы сожалеем также, что многие страны не смогли в достаточной степени использовать рыночные механизмы для удовлетворения своих финансовых потребностей развития жилищного хозяйства и населенных пунктов;

26. признаем, что имеет место неравный доступ к информационно-коммуникационным технологиям, в особенности в развивающихся странах, в результате чего органы власти и партнеры по Повестке дня Хабитат лишаются возможности наилучшим образом воспользоваться данными ресурсами при осуществлении Повестки дня Хабитат;

27. преисполнены далее решимости принимать согласованные меры по борьбе против международного терроризма, который создает серьезные препятствия для осуществления Повестки дня Хабитат;

28. признаем, что последствия этих недостатков и препятствий серьезные: впервые в истории человечества большинство шестимиллиардного населения планеты будет проживать в городах. Условия жизни многих людей не улучшились, а ухудшились. Недостатки и препятствия, с которыми пришлось столкнуться за последние пять лет, замедлили глобальный прогресс на пути устойчивого развития населенных пунктов. Важно принять меры для того, чтобы теперь воплотить Повестку дня Хабитат в политику и практику в каждой стране;

D

Принятие дальнейших мер

29. подтверждаем нашу приверженность преодолению препятствий на пути осуществления Повестки дня Хабитат, особенно искоренению нищеты, которую мы считаем главным сдерживающим фактором, и укреплению и гарантированию национальных и международных возможностей, и для выполнения этой цели берем обязательство активизировать наши усилия по обеспечению полного и эффективного осуществления Повестки дня Хабитат. Будучи преисполнены решимости придать новый импульс нашим усилиям по

улучшению условий в населенных пунктах, мы определяем здесь дальнейшие инициативы по достижению этих целей. Осознавая нашу ответственность перед будущими поколениями в начале нового тысячелетия, мы заявляем о своей решительной приверженности целям обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире. Мы призываем народы всех стран и представителей всех слоев населения, а также международное сообщество с новой приверженностью поддержать наше общее видение более справедливого мира;

30. вновь подтверждаем, что семья является основной ячейкой общества и как таковая должна укрепляться. Она имеет право на всестороннюю защиту и поддержку. В различных культурных, политических и социальных системах существуют разные формы семьи. Брак должен заключаться по взаимному согласию будущих супругов, а муж и жена должны быть равноправными партнерами. Необходимо уважать права, возможности и обязанности членов семьи. При планировании населенных пунктов следует учитывать конструктивную роль семьи в проектировании, развитии и управлении населенными пунктами. Общество должно оказывать содействие созданию всех необходимых условий для ее интеграции, воссоединения, сохранения, укрепления и защиты в контексте надлежащего жилья и обеспечения доступа к основным услугам и устойчивых средств к существованию¹¹;

31. полны решимости в рамках, в частности, стратегии по искоренению нищеты поощрять социальную и экономическую политику, направленную на удовлетворение жилищных потребностей семей и их отдельных членов, с уделением особого внимания уходу за детьми¹²;

32. полны также решимости содействовать изменению позиций, структур, политики, законов и другой практики, касающейся гендерных аспектов, с целью ликвидации всех препятствий в области уважения человеческого достоинства и равенства в семье и обществе и способствовать полному и равноправному участию женщин и мужчин, в частности, в разработке и осуществлении государственной политики и программ и связанных с ними последующих мер¹³;

33. призываем правительства, Организацию Объединенных Наций и другие международные организации повышать качество и обеспечивать последовательность своих действий в поддержку усилий по искоренению нищеты и обеспечению устойчивого развития населенных пунктов, в частности в наименее развитых странах. Это, в свою очередь, требует не только подтверждения политической воли, но и мобилизации и выделения новых и дополнительных ресурсов как на национальном, так и на международном уровнях. Мы настоятельно призываем расширять международную помощь развивающимся странам в их усилиях по уменьшению масштабов нищеты, в том числе путем создания благоприятных условий, которые содействовали бы интеграции развивающихся стран в мировую экономику, расширения их доступа к рынкам, содействия притоку

¹¹ См. Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (*Хабитат II*), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II, пункт 31.

¹² Там же, пункт 40 *к*.

¹³ Там же, пункт 119 *е*.

финансовых средств и полного и эффективного осуществления уже выдвинутых инициатив в отношении уменьшения задолженности;

34. подчеркиваем, что международному сообществу следует рассмотреть надлежащие дальнейшие меры, благодаря которым были бы найдены долгосрочные решения проблемы внешней задолженности развивающихся стран;

35. выражаем в этой связи признательность тем развитым странам, которые одобрили показатель в 0,7 процента от их валового национального продукта для оказания общей официальной помощи в целях развития и достигли этого показателя, и призываем развитые страны, которые еще не сделали этого, активизировать свои усилия по скорейшему достижению согласованного показателя в 0,7 процента и — при наличии договоренности — в рамках этого показателя выделить 0,15–0,20 процента от их валового национального продукта для наименее развитых стран;

36. просим международное сообщество решительно поддержать дело искоренения нищеты и приветствуем проводимые в настоящее время Генеральным секретарем консультации по вопросу о создании фонда международной солидарности для искоренения нищеты в целях финансирования и реализации, среди прочего, социальной политики и программ Повестки дня Хабитат, чтобы бороться за искоренение нищеты и устойчивое развитие в развивающихся странах, особенно в наименее развитых странах, учитывая добровольный характер взносов;

37. преисполнены решимости повысить осведомленность о проблемах населенных пунктов и способах их решения путем полного и открытого распространения информации и берем на себя обязательство содействовать тому, чтобы на всех уровнях была вновь проявлена политическая воля;

38. преисполнены также решимости улучшить положение бедных и уязвимых групп населения путем, в частности, укрепления гарантий владения жильем и расширения доступа к информации и хорошему опыту, в том числе путем информирования о юридических правах. Мы намерены разрабатывать конкретную политику борьбы с растущей нищетой в городах;

39. преисполнены далее решимости расширять возможности местных органов власти, неправительственных организаций и других партнеров по Повестке дня Хабитат в правовых рамках и с учетом условий каждой страны, с тем чтобы они играли более эффективную роль в обеспечении жильем и в устойчивом развитии населенных пунктов. Этого можно достичь путем эффективной передачи, когда это целесообразно, властных полномочий, прав на проведение политики и принятие решений, а также достаточных ресурсов, в том числе, где это возможно, полномочий на сбор поступлений, местным органам власти благодаря широкому участию общественности и функционированию местной демократии, а также благодаря международному сотрудничеству и партнерству. В частности, посредством соответствующих механизмов необходимо обеспечить, чтобы женщины играли эффективную роль в принятии решений местными органами власти. В этом контексте мы согласны активизировать наш диалог, где это возможно, в том числе в рамках Комиссии по населенным пунктам, по всем вопросам, касающимся эффективной передачи полномочий и укрепления местных органов власти, в

поддержку осуществления Повестки дня Хабитат в соответствии с правовой системой и политикой каждой страны;

40. призываем органы власти в крупных городских агломерациях разрабатывать механизмы и соответствующим образом стимулировать работу правовых, финансовых, административных, плановых и координационных механизмов для организации более справедливой, налаженной и функциональной жизни в городах;

41. преисполнены решимости укреплять потенциал и сети, с тем чтобы дать возможность всем партнерам играть эффективную роль в развитии жилищного хозяйства и населенных пунктов. Для управления процессами урбанизации нужны сильные и подотчетные государственные учреждения, способные эффективно создавать условия, в которых каждый имел бы доступ к основным услугам. Нарастание потенциала необходимо направить, в частности, на поддержку децентрализации и процессов управления городами на основе участия общественности. Мы обязуемся также укреплять учреждения и правовые рамки, содействующие широкому участию общественности в принятии решений и в осуществлении стратегий, политики и программ в области населенных пунктов и предоставляющие возможности для этого;

42. признаем, ценим и поддерживаем работу добровольцев и местных организаций. Работа добровольцев является важным вкладом в развитие населенных пунктов, поскольку она помогает создавать сильные, хорошо спаянные общины, а также развивать чувство социальной солидарности и получать в процессе этого значительную экономическую отдачу;

43. берем на себя обязательство улучшать положение дел с предотвращением, обеспечением готовности, смягчением последствий и реагированием с участием национальных и международных сетей сотрудничества для уменьшения уязвимости населенных пунктов от стихийных и антропогенных бедствий и осуществлять после того, как они имели место, эффективные программы в интересах пострадавших населенных пунктов, направленные, в частности, на удовлетворение насущных потребностей, уменьшение опасности будущих бедствий и обеспечение доступности восстановленных населенных пунктов для всех;

44. заявляем о своей приверженности цели обеспечения гендерного равенства в развитии населенных пунктов и преисполнены решимости поощрять гендерное равенство и расширение возможностей женщин в качестве эффективных способов борьбы с нищетой и стимулирования развития населенных пунктов, которые будут по настоящему устойчивы. Мы далее берем на себя обязательство формулировать и укреплять политику и практику обеспечения полного и равноправного участия женщин в планировании населенных пунктов и принятии решений;

45. берем на себя также обязательство укреплять существующие финансовые механизмы и выявлять и разрабатывать соответствующие новаторские подходы к финансированию развития жилищного хозяйства и населенных пунктов на всех уровнях. Кроме того, мы преисполнены решимости проводить правовые и административные реформы с целью предоставления женщинам полного и равного доступа к экономическим ресурсам, включая право на наследование земли и другой собственности и

владение ими, кредит, природные ресурсы и соответствующие технологии, а также обеспечение их права на гарантии против необоснованного выселения и на заключение договоров. Мы преисполнены решимости содействовать расширенному и равному доступу всех людей к открытому, эффективному, рациональному и надлежащему финансированию жилья, содействовать механизмам накопления средств в неорганизованном секторе, где это целесообразно, и укреплять нормативные и правовые рамки и потенциал финансового управления на всех соответствующих уровнях;

46. преисполнены решимости содействовать улучшению условий жизни в трущобах и упорядочению скваттерных поселений в правовых рамках каждой страны. В частности, мы вновь подтверждаем цель инициативы «Города без трущоб» по значительному улучшению жизни не менее 100 млн. обитателей трущоб к 2020 году;

47. подтверждаем, что в интересах обеспечения доступного жилья для бедных слоев населения необходимо поощрять сотрудничество между странами в целях популяризации применения подходящих дешевых и долговечных строительных материалов и соответствующей технологии для строительства нормальных дешевых домов и обеспечения услуг, которые были бы доступны бедным слоям населения, особенно в трущобах и незапланированных поселениях;

48. преисполнены решимости активизировать усилия по включению стран с переходной экономикой в систему многостороннего сотрудничества в области устойчивого развития населенных пунктов путем усиления поддержки этих стран, чтобы определить надлежащий уровень децентрализации в вопросах управления городскими и сельскими населенными пунктами. Мы вновь подтверждаем нашу приверженность привлечению к этим усилиям финансовых учреждений Организации Объединенных Наций, международных и национальных фондов, частного сектора и других партнеров по Повестке дня Хабитат;

49. с удовлетворением отмечаем, что многие страны разрабатывают в настоящее время политику в области жилищного хозяйства. Мы преисполнены решимости осуществить законодательные и административные реформы, необходимые для поддержки индивидуальных и коллективных усилий людей по производству доступного жилья, началу активного планирования землепользования, поощрению эффективного функционирования рынков земли и регулирования земельных ресурсов, искоренению правовых и социальных барьеров на пути равного и справедливого доступа к земле и обеспечению законодательной защиты равных прав женщин и мужчин на землю и собственность. При осуществлении вышеупомянутого мы признаем необходимость энергичного содействия предоставлению доступного жилья и основных услуг для бездомных, предотвращения насильственных выселений, противоречащих закону, и содействия доступу всех людей, особенно бедных и уязвимых групп населения, к информации о жилищном законодательстве, в том числе о любых юридических правах и средствах правовой защиты, когда эти законы нарушаются. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем и поддерживаем первоначальный подход и деятельность в рамках Глобальной кампании по обеспечению гарантий владения жильем;

50. рассматриваем осуществление Повестки дня Хабитат в качестве неотъемлемой части общей борьбы за искоренение нищеты. Осуществление

Повестки дня Хабитат и выполнение задач устойчивого развития неразрывно связаны и взаимозависимы, а развитие населенных пунктов является одним из ключевых факторов устойчивого развития. Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию, которая состоится в Йоханнесбурге, Южная Африка, 2-11 сентября 2002 года, предоставит хорошую возможность для дальнейшего углубления и активизации этих связей;

51. преисполнены решимости активизировать усилия для обеспечения транспарентного, ответственного, подотчетного, справедливого, эффективного и действенного руководства в городах и других населенных пунктах. Мы признаем, что благое правление в каждой стране и на международном уровне имеет важное значение для решения проблемы нищеты в городах, а также проблемы деградации окружающей среды и для использования потенциальных возможностей, которые открывает процесс глобализации. Необходимы конкретные подходы и методологии для более эффективного управления городским хозяйством, планирования и осуществления деятельности на основе стратегического подхода в целях уменьшения масштабов нищеты в городах, смягчения остроты проблемы социальной изоляции, повышения социально-экономического статуса всех граждан и охраны окружающей среды с расчетом на длительную перспективу. В этой связи мы отмечаем важное значение содействия обеспечению стабильных средств к существованию с помощью образования и обучения, особенно бедных и уязвимых групп населения;

52. пандемия вируса иммунодефицита человека/синдрома приобретенного иммунодефицита (ВИЧ/СПИД) развивалась значительно более быстрыми темпами и значительно более драматично, нежели можно было предвидеть в Стамбуле. Мы преисполнены решимости активизировать усилия на международном и национальном уровнях по борьбе с ВИЧ/СПИДом, и в частности по разработке и осуществлению надлежащей политики и мероприятий по борьбе с воздействием ВИЧ/СПИДа на населенные пункты. Мы признаем проблему доступа к финансовым ресурсам для обеспечения жильем жертв ВИЧ/СПИДа и необходимость решения жилищного вопроса для жертв ВИЧ/СПИДа, особенно сирот и неизлечимо больных;

53. преисполнены решимости активизировать усилия по повышению роли молодежи и гражданского общества и расширению сотрудничества с парламентариями в развитии населенных пунктов;

54. преисполнены также решимости поощрять более решительные действия по борьбе с преступностью и насилием в городах, особенно насилием в отношении женщин, детей и пожилых людей, путем скоординированного реагирования на всех уровнях в соответствии с надлежащими комплексными планами действий по предотвращению преступности. Эти планы могли бы включать изучение причин такого явления, как преступность, определение всех соответствующих участников профилактики преступности и борьбы с преступностью, учреждение консультативных механизмов для разработки единой стратегии и поиск возможных решений этих проблем;

55. преисполнены далее решимости серьезно отнестись к решению проблем населенных пунктов, вызванных войнами, конфликтами, беженцами и антропогенными бедствиями, и берем на себя обязательство поддерживать страны, пережившие конфликты и бедствия, в рамках усовершенствованных механизмов международного сотрудничества с уделением особого внимания обеспечению жильем и другими основными услугами, особенно уязвимых

групп, беженцев и вынужденных переселенцев, а также содействовать восстановлению гарантий владения жильем и прав на собственность;

56. преисполнены решимости принимать дальнейшие эффективные меры в целях устранения препятствий, мешающих полному осуществлению Повестки дня Хабитат, а также препятствий, мешающих осуществлению прав народов, живущих в условиях колониального господства и иностранной оккупации, которые несовместимы с достоинством и ценностью человеческой личности и с которыми необходимо бороться до их полной ликвидации;

57. преисполнены также решимости расширять и укреплять защиту гражданских лиц в соответствии с нормами международного гуманитарного права, в частности с Женевской конвенцией о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года¹⁴, включая ее статью 49;

58. преисполнены решимости развивать международное сотрудничество, в частности совместно нести бремя, связанное с оказанием гуманитарной помощи принимающим беженцев странам, и координировать такую помощь, а также способствовать безопасному и достойному добровольному возвращению всех беженцев и перемещенных лиц в места их постоянного проживания и их благополучной социальной реинтеграции;

59. преисполнены решимости содействовать обеспечению доступа к чистой питьевой воде для всех и содействовать обеспечению основной инфраструктурой и услугами в городах, включая надлежащую канализацию, удаление отходов и надежный транспорт, который был бы интегрирован и доступен для всех, включая инвалидов. Для этого в оказании таких услуг нам необходимо поощрять транспарентное и подотчетное управление коммунальными услугами, а также партнерство с частным сектором и некоммерческими организациями;

60. берем на себя обязательство активизировать усилия по улучшению планирования и ведения хозяйства на принципах экологической безопасности и по стимулированию устойчивого производства и потребления в населенных пунктах во всех странах, в том числе в промышленно развитых. Следует более систематизированно применять комплексные подходы к социально-экономическим и экологическим вопросам на всех уровнях. Повестка дня на XXI век и инициативы по ее осуществлению на местном уровне являются важным вкладом в этот процесс;

61. вновь подтверждаем необходимость интеграции процесса осуществления Повестки дня на XXI век на местном уровне, о чем говорилось выше, в глобальный план действий по осуществлению Повестки дня Хабитат. Для поощрения стабильного планирования и ведения городского хозяйства следует согласовать цели, политику и стратегии обеих повесток дня;

62. вновь подтверждаем также, что правительствам, местным органам власти и другим партнерам по Повестке дня Хабитат следует регулярно проводить мониторинг и оценку своей собственной работы, а при осуществлении Повестки дня Хабитат органам власти на всех уровнях следует выявлять и распространять наилучшие виды практики и применять показатели развития жилищного хозяйства и населенных пунктов. Для этого нам

¹⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, № 973.

необходимо укреплять потенциал всех партнеров по Повестке дня Хабитат по обработке и анализу информации, а также обмену ею друг с другом;

63. еще одна цель заключается в том, чтобы сделать наилучшие виды практики политикой и предоставить возможности для следования им. В этой связи международному сообществу следует обеспечить эффективное обобщение и распространение доказавших свою действенность наилучших видов практики и политики;

64. признавая, что живущие в бедности люди обладают большими созидательными способностями, и то, что для искоренения нищеты и улучшения условий в населенных пунктах большое значение имеет микрокредитование, а также принимая во внимание успешный опыт некоторых стран в данной области, мы призываем правительства, в их правовых рамках, а также национальные и международные финансовые учреждения укреплять организационные рамки, с помощью которых стало бы возможным распространить микрокредитование, без залога или обеспечения гарантий, на живущих в бедности людей, особенно женщин;

65. вновь подтверждаем, что с учетом последних тенденций к росту глобализации и взаимозависимости мировой экономики международное сотрудничество приобретает все большее значение. Существует необходимость в проявлении политической воли всеми государствами и в конкретных действиях на международном уровне, в том числе на уровне городов, для стимулирования, поощрения и укрепления существующих и новых форм сотрудничества и партнерства, координации на всех уровнях и увеличения объема инвестиций из всех источников, в том числе из частного сектора, для эффективного содействия улучшению жилищных условий, особенно в развивающихся странах. В этой связи мы также преисполнены решимости уделять особое внимание городам и другим населенным пунктам, расположенным в сложных природных условиях, таких как засушливые и полузасушливые районы, с целью оказания содействия и поддержки их развития;

66. вновь подтверждаем роль Комиссии по населенным пунктам и Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в пропагандировании, поощрении, мониторинге и оценке прогресса, достигнутого в реализации целей надлежащего жилья для всех, путем обеспечения правовых гарантий владения жильем и устойчивого развития населенных пунктов во всех странах и комплексного объединения наилучших видов практики, действенной политики и формулирования законов и планов действий для выявления образцово-показательных городов в рамках двух глобальных кампаний и дальнейшего поощрения обсуждения нормативов¹⁵ и оперативных действий по главным вопросам населенных пунктов, в частности, путем своевременной и периодической публикации основных докладов по глобальным вопросам. Мы поддерживаем также создание системы руководителей целевых проектов Повестки дня Хабитат, которая предназначена для улучшения мониторинга и взаимного усиления мер, принимаемых международными учреждениями в поддержку осуществления Повестки дня Хабитат;

¹⁵ Термин «норматив» касается общепризнанных стандартов, руководящих указаний или принципов и не должен пониматься как подразумевающий, что они должны осуществляться посредством имеющих обязательную юридическую силу документов.

67. подтверждаем свою приверженность международному сотрудничеству как одному из важнейших элементов осуществления Стамбульской декларации и Повестки дня Хабитат. В этой связи мы предлагаем Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии доклад о вариантах проведения обзора и укрепления мандата и статуса Комиссии по населенным пунктам и статуса, роли и деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) согласно соответствующим решениям Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)¹⁶;

68. согласны регулярно проводить обзор дальнейшего осуществления Повестки дня Хабитат с целью оценки прогресса и рассмотрения новых инициатив.

¹⁶ См. резолюции 51/177 от 16 декабря 1996 года и 53/242 от 28 июля 1999 года; согласованные выводы этапа координации сессии Экономического и Социального Совета 2000 года [см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 3 (A/55/3/Rev.1)*, глава V] и пункты 224 и 229 Повестки дня Хабитат.